

la comunicación de sus propuestas e ideas al resto del equipo, especialmente al director de la obra y a los productores de la misma. En ocasiones cuando el equipo creativo (director, escenógrafo, vestuarista) han trabajado conjuntamente en otras oportunidades, se requiere de menos elementos para comunicarla, se genera más confianza y fluidez, puesto que conocen sus respectivos modos de desenvolverse en el trabajo.

El diseñador de vestuario tiene la finalidad de comunicar con sus diseños, de construir junto con el resto del equipo creativo, el sistema de signos que componen la obra espectacular. Es un creador, un artista que modifica y enriquece la misma. En el camino del diseño, como dijimos anteriormente, es también importante el desarrollo de la técnica, que facilite la concreción de los diseños en el papel y en el escenario. En palabras de Picasso, "(...) Cuanta más técnica, menos necesidad tienes de ocuparte de ella (...) Porque la técnica hace todo lo que tú tienes que hacer, y tú no tienes que ocuparte más que de lo que buscas"

El boceto de vestuario como herramienta de comunicación, refleja el espíritu del diseñador y nos habla de su subjetiva visión del personaje, sin dejar de lado las especificaciones técnicas.

Para Constance Hoffman, "el diseño de vestuario es una combinación de inspiración, trabajo intelectual e información técnica".

El responsable de transmitir la creatividad y la propuesta del diseñador, es el figurín de vestuario. La meta como diseñador es lograr que los bocetos hablen por sí mismos, y comunicar lo que deseamos ver en el escenario.

Referencias bibliográficas

Ebrahimian, Babak,(2006) *Sculpting Space in Theater*. UK, Focal Press

Désalmand, Paul (1998) *Picasso por Picasso*. Barcelona, Editorial Thassàlia, SA.

Abstract: The costume designer works not only individually. Your choices regarding the costumes are conditioned by the entire stage show. The costume designer interacts with the other team members, set designers, directors, lighting technicians, characterizing. The medium used for the costume designer to communicate their ideas is the figurine. This is intended to convey the proposal designer, creativity, as well as technical information for costume making. It is difficult or nearly impossible for a costume designer to communicate a proposal without tool "costume sketch" as language.

Keywords: figurine - costume - show

Resumo: O designer de vestuário não trabalha só em forma individual. Suas decisões com respeito aos trajes vêm-se condicionadas pela totalidade da posta teatral. Interacciona com os restantes integrantes da equipe, cenógrafos, diretores, iluminadores, caracterizadores. O médio utilizado pelo vestuarista para comunicar suas ideias é o figurino. Leste tem a finalidade de transmitir a proposta do designer, sua criatividade, como assim também a informação técnica para a realização do vestuário. Resulta difícil ou quase impossível para um vestuarista comunicar uma proposta sem a ferramenta do "esquema de vestuário" como linguagem.

Palavras chave: figurino - vestuário - espetáculo

(*) **Stella Maris Müller:** Diseñadora de vestuario. Diseñadora de Indumentaria (UBA) y del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón como Caracterizadora teatral. Diseñadora de vestuario en ópera, teatro, ballet.

Rituales del pasaje.

Halima Tahan Ferreyra (*)

Fecha de recepción: julio 2014

Fecha de aceptación: septiembre 2014

Versión final: noviembre 2014

Resumen: Por estas y por muchas otras razones, los teatros son enclaves culturales y sociales estratégicos, potenciales reservorios de libertad y creatividad capaces de congregarse al público sin tornarlo gregario. Esto es válido para todas las salas y, por cierto, para el teatro emblemático de la ciudad, el San Martín y los demás teatros públicos que integran el Complejo Teatral de Buenos Aires. Todos han ofrecido y tienen mucho para ofrecer al imaginario cultural de esta ciudad. Y es en esta potencialidad proverbial del teatro -que acabamos de esbozar en forma muy sucinta- en la que Rituales de pasaje busca inspiración y sustento.

Palabras clave: memoria colectiva - valor cultural - teatros públicos

[Resúmenes en inglés y portugués en la página 215]

"Al corazón de la ciudad desde el corazón del teatro"

Creo que todos compartimos la opinión -no por reiterada menos cierta- de que los teatros son lugares fascinantes destinados a producir ficciones dramáticas de la más diversa factura, tanto en lo estético como en lo ideológico.

Simulacro de los procesos culturales e históricos, el teatro es un sitio donde se convocan y traman -en forma privilegiada- la memoria individual y la memoria colectiva.

Por estas y por muchas otras razones, los teatros son enclaves culturales y sociales estratégicos, potenciales reservorios de libertad y creatividad capaces de congre-

gar al público sin tornarlo gregario. Esto es válido para todas las salas y, por cierto, para el teatro emblemático de la ciudad, el San Martín y los demás teatros públicos que integran el Complejo Teatral de Buenos Aires. Todos han ofrecido y tienen mucho para ofrecer al imaginario cultural de esta ciudad. Y es en esta potencialidad proverbial del teatro -que acabamos de esbozar en forma muy sucinta- en la que *Rituales de pasaje* busca inspiración y sustento.

De un mundo a otro

Cuando iniciamos el proyecto y comenzamos a explorar su entorno de acción, surgieron algunos interrogantes sobre el modo en que se ocupan los espacios culturales, las maneras de actuar y comportarse en ellos, cómo se prescriben sus usos y a través de qué ritos se materializan esas formas de habitarlos. ¿Se podrían proponer otros, con el propósito de lograr una renovación y una mayor presencia del teatro en el imaginario de la ciudadanía?

La principal referencia de este proyecto, tal como está inscripto en su nombre, la constituye un espacio que se manifiesta a través de la figura del pasaje, un ámbito acotado y potente a la vez por su rasgo conectivo, que nos facilita el tránsito de un paisaje a otro, de un mundo a otro: el epicentro de acción de *Rituales* se encuentra instalado física y simbólicamente en el Hall Central del San Martín, en sus umbrales; una zona crucial de encuentro y no de frontera, a nuestro entender, entre el adentro y el afuera del teatro. Replantear ese tránsito particular, incentivar el ir y venir constante entre ambos espacios permitirá ir remarcando la inscripción del teatro en el horizonte cultural de la ciudad, a partir del desarrollo de propuestas y acciones que respondan a los estímulos de las culturas urbanas, hoy inmersas en un fuerte proceso de recomposición.

El Hall es el pasaje obligado hacia las salas donde se ofrecen las obras a cuyo encuentro va el espectador quien, una vez consumado ese encuentro, inicia a través de ese mismo ámbito su travesía de regreso al teatro del mundo. Lo que buscamos, a partir de ese lugar emblemático, es originar una experiencia distinta y honda en torno a la espacialidad, abordada desde distintos puntos de vista: el de artistas, técnicos, públicos, teóricos y críticos.

Nuestra intención es, entonces, proponer la reconstrucción de ese espacio, siempre el mismo pero diferente según la mirada que lo atraviese. Poner esto en juego nos conduce a pensar en la identidad de los lugares y sus objetos, permitiéndonos imaginar para ellos otras identidades posibles.

Pero, ¿cómo construir nuevos espacios y remodelar entornos ya construidos? Desde este punto de vista, es importante generar mediaciones entre el espacio particular del teatro y el general de la ciudad, a partir del contacto con sus conflictos y contradicciones más actuales, atentos a los requerimientos del mundo contemporáneo y teniendo en cuenta la situación de los espacios públicos en la actualidad. De hecho, somos testigos de un fuerte cambio en lo que respecta a las relaciones entre la esfera pública y la privada, que ha ido adquiriendo mucha más visibilidad.

Abrirse progresivamente a todo el entorno metropolitano requiere ampliar y relativizar la propia escala espacial. La ciudad conjuga diferentes espacios que muestran desarrollos distintos en relación con el medio ambiente, lo cultural y lo social. Un espacio de cultura participativo tendría que crear las condiciones necesarias para que formas artísticas y culturales no centrales y también otras más heterodoxas puedan expresarse y comunicarse entre ellas y, a su vez, con los paradigmas culturales hegemónicos, ya que esto hace a la vivificación y al dinamismo de la cultura en su conjunto.

Una suerte de foto

No se trata de hacer todo de nuevo sino de abrir nuevos frentes, distintos de los sistemas ritualizados de acción cultural -que por lo general reiteran un paradigma único- y de los cánones teatrales que se apoyan en interpretaciones preestablecidas. Queremos proponer ritos que generen materiales capaces de responder a la subjetividad y sensibilidad actuales, a sus necesidades estéticas y comunicativas, con el propósito de producir otras formas de ocupación del espacio cultural a partir del teatro.

El abrir nuevos frentes no significa eliminar las acciones tradicionales sino recombinarlas de nuevas maneras. Sin duda, hay que preservar la tradición del teatro, desde lo dramático, pasando por todas sus instancias, hasta lo patrimonial arquitectónico. De hecho, los teatros son sitios de la memoria, poblados de espectros de la tradición teatral. Pero, ¿hay que obsesionarse con ellos? Creemos que no o, al menos, no al punto de tornarnos necrófilos. Sí podríamos convocarlos, reciclarlos quizá, para que nos acompañen en este juego de los pasajes que enfatiza la función de la comunicación por sobre la de la conservación.

Nos gustaría que el teatro opere como una suerte de foro, de referencia comunitaria, a partir de una agenda que incluya temas y actividades movilizadoras relacionadas con el teatro y los problemas de la ciudad. Producir desde un pensamiento más abierto, capaz de acercarnos a las variadas manifestaciones de la sensibilidad colectiva.

Esto implica la apelación a otras vías de generar, interpretar y comunicar producciones teatrales y artísticas. En tal sentido, el cruce con otras disciplinas otorgará mayor dinamismo y diversidad a nuestra propuesta, en la expectativa de acercarnos a esa variada sensibilidad colectiva que mencionaba antes, elaborando un programa cuyas actividades -especialmente desde lo visual y escénico- construyan otras significaciones que configuren una identidad más abarcadora.

Convocaremos, pues, a artistas y a profesionales de distintas disciplinas: científicos, teóricos del arte y la cultura, sociólogos y filósofos, con el propósito de confrontar distintas prácticas y posturas. La idea es que el programa, a través de diversas propuestas, *impulse experiencias de pensamiento*.

La asamblea concreta

Lo que buscamos a través de este programa es multiplicar las posibilidades del teatro para intervenir dinámicamente en los escenarios de la polis y producir subjetivi-

vidad a partir del ejercicio de una ceremonia colectiva, de cuerpo presente, en la que participan actores, técnicos y espectadores que conviven en un tiempo y espacio común, el de la representación. Una “asamblea concreta”, en palabras del dramaturgo francés Enzo Cormann, en la que todos, de común acuerdo, componen no una obra de teatro sino su representación.

Desde la perspectiva de este autor, esa singular asamblea perduraría en “el seno de la ciudad como manifiestamente política”, más allá de “los contenidos de la representación o del alcance político del drama, en la medida en que éste constituye un agrupamiento físico-convocado, provocado- de actores concretos de la vida social”.

Para Cormann, la máxima potencia de la asamblea teatral radica en “poetizar la política y politizar la poesía”, dirigiéndose al corazón de la ciudad. También Rituales de pasaje quiere dirigirse, con sus acciones, al corazón de la ciudad desde el corazón del teatro.

Abstract: For these and many other reasons, the theaters are cultural and social enclaves strategic, potential reservoirs of freedom and creativity able to rally the public without render it gregarious. This applies to all rooms and, indeed, for the flagship theater of the city, the San Martin and other public theaters

that comprise the Theatre Complex of Buenos Aires. All have offered and have much to offer the cultural imagination of this city. And it is in this proverbial potential theater-just outlined very succinctly, in which passage rituals for inspiration and sustenance.

Keywords: collective memory - cultural value - public theaters

Resumo: Por estas e por muitas outras razões, os teatros são enclaves culturais e sociais estratégicos, potenciais reservatórios de liberdade e criatividade capazes de congregarem ao público sem torná-lo gregário.

Isto é válido para todas as salas e, por verdadeiro, para o teatro emblemático da cidade, o San Martín e os demais teatros públicos que integram o Complexo Teatral de Buenos Aires. Todos têm oferecido e têm muito para oferecer ao imaginário cultural desta cidade. E é nesta potencialidade proverbial do teatro - que acabamos de esboçar em forma muito sucinta- na que Rituaes de bilhete procura inspiração e sustento.

Palavras chave: Memória coletiva - valor cultural - teatros públicos

^(*) **Halima Tahan Ferreyra:** Doctora y Licenciada en Letras Modernas por la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina

De los bordes a los abismos en el contexto posmoderno de las artes del movimiento. ¿Una aproximación entre danza y vida?

Roberto Ariel Tamburrini ^(*) y Carolina Fontenla ^(**)

Resumen: La propuesta consiste en exponer, reflexionar y debatir acerca de la inquietud que surge en la escena de las artes del movimiento dentro del contexto posmoderno, especialmente en relación al cuerpo y sus vínculos, cuando nos cuestionamos el paso de los bordes a los abismos en las artes de movimiento de carácter escénico, como una posible estrategia de aproximación entre danza y vida. Para ello nos proponemos como objetivo charlar acerca de las experiencias, conceptualizaciones y conclusiones entre el cruce y tensiones de dos proyectos sucesivos que consideraremos metodológicamente como unidades de análisis disparadoras.

Palabras clave: posmodernidad - cuerpo humano - danza.

[Resúmenes en inglés y portugués en la página 218]

Fecha de recepción: julio 2014

Fecha de aceptación: septiembre 2014

Versión final: noviembre 2014

Desarrollo del proyecto

1. Introducción

La charla expositiva alternará dos ópticas La visión del director Roberto Ariel Tamburrini enriquecida por los criterios de Carolina Fontenla, intérprete del proyecto. El primero de ellos se trata de la Tesina de Graduación del director, perteneciente a la Licenciatura en Composición Coreográfica con mención en Expresión Corporal del Departamento de Artes del Movimiento del IUNA. La misma consiste en la obra escénica en3 (cuerpobra), acompañada de su respectivo marco teórico cuyo tema es *Metodología para la composición escénica en Expresión Corporal dentro del contexto posmoderno*. En la

misma se cita la noción de bordes como aquellas zonas fronterizas en la acción escénica de danza en este caso. Como segunda unidad de análisis se considerará la experiencia actual con el grupo danzabismal. Constituido por 15 integrantes, el mismo se instala en el campo de la interacción social, ensayando y produciendo en lugares públicos, como plazas, parques, eventos, museos, calles, etc. con carácter de intervenciones performáticas. Aquí pasamos de los bordes anteriores a lo que ahora denominamos *abismos*. Ambos se desarrollan a partir del abordaje del contexto posmoderno de Esther Díaz, las nociones de Friedrich Nietzsche acerca de la voluntad de poder y las nuevas concepciones del cuerpo que